

SLOVNÍČEK

cikánské hantýrky

česko - cikánský a cikánsko - český

Schváleno min. vnitra ze dne 18. března 1933

čís. 10296/1933
13

Přeložil a upravil

Ludvík Machala,
štábní strážmistr v Břestě.



J. Gusek v Kroměříži
1933.

Patisk zapovězen. — Veškerá práva vyhrazena.

Ediční číslo 79.

Tiskem knihtiskárny J. Gusek v Kroměříži.

Úvod.

Bezpečnostní orgán, zvláště četnictvo, přichází velmi často při výkonu svého povolání do styku s cikány. Cikáni přes veškeré napomínání mluví mezi sebou cikánsky a často se dorozumívají před vyšetřujícím četníkem o věcech, aby vyšetřování znemožnili, neb aspoň stížili.

Bylo by účelné, kdyby četník znal některá názvosloví cikánské hantýrky, by mohl často postřehnouti domluvu a úmysl cikánů.

Z těchto důvodů sestavil jsem kapesní slovník názvosloví cikánské hantýrky, která jest mnou pořízena, přímo z jejich prostředí a tak, jak ji vyslovují. Tento slovník může mít četník ve služební knížce a v pádu potřeby do tohoto nahlédnouti a tím mnohý poznatek, důležitý pro vyšetřování, získati.

Této hantýrce nerozumí úplně cikáni a jiné potulné tlupy na Slovensku a Podkarpatské Rusi, poněvadž tamní cikáni používají ve své hantýrce názvosloví přizpůsobené slovenštině, rumunštině a maďarštině. Slovník cikánské hantýrky pro Slovensko a Podkarpatskou Rus připravuji a bude co nejdříve vydán. Naši cikáni a potulné tlupy po způsobu cikánů žijící, užívají hodně výrazů německých, ovšem i českých, avšak přizpůsobených cikánštině, vždy s koncovkou „s“ „l“.

SLOVNÍČEK ČESKO-CIKÁNSKÝ

Díl I.

Advokát — *advokátus*

alkohol — *thardimo*

almužna (chudý, almužník) — *čoro*

ano — *jo*

Bába — *romni*

babička — *mámi*

bábovka (veškeré pečivo) — *bokoli*

bác! — *pelas!*

bačkora (cikán.) — *chadrender bačkore*

bahno, bláto — *čik*

báchor (vnitřnosti) — *per*

balík, nůše — *uzlos*

balván — *báro*

bambitka — *pchurdin*

bambulatý — *báre moskro*

bandita (zloděj) — *čormanus*

bankovka — *báre love*

banka, záložna — *andobáro skamin*

bajonet — *cháro*

barák — *kher*

barva — *kherdo*

basa — *lenta*

- basista — *bašavel*
 báti se (bojácnost) — *daral*
 bavlna — *chupy*
 bdělost — *tikhel*
 beran — *bakry*
 beseda — *calte bešel*
 bezdětnost — *les náne čavore*
 bezvědomí — *umláno*
 běžeti — *denášel*
 blázen (též slabomyslný) — *tylinu*
 bledý — *pchárno*
 blecha — *pūšum*
 blesk — *bliskynel*
 blízko — *paše*
 bobek (kozí atd.) — *khula*
 bodláčí — *káre*
 boháč — *bavalo*
 bojiště — *máry ben*
 bolest — *tuk*
 brambory — *pchuvakro*
 brána — *vútar*
 brašna i pytel — *góno*
 bratr — *pšal*
 bříza — *kašt párno*
 břitva — *čüry so pes holino (nuvradi)*
 břichatý — *tchulo*
 brokovnice — *tüjengry pchürdi*

budíček — óra
 buditi — uštavel, (též vstávej!)
 Bůh — Mrodavel
 buchta — bokoli
 byliny léčivé — čaruni čár
 bystrost — godaver

Cár — chadry
 celý — savoro
 cesta — drom
 cestující — světákos
 cibule — púrum
 cikán — rom
 cizoložný — lubeháris
 co? — ho?
 cop — hajtaň
 ctnost — šukára
 cukr — gudeo

Čaditi — thův
 čekati — úžar
 čeledín — služino
 čelist — čam
 čelo — čekat
 čerň — khálo
 červeň — lólo
 četník — čindo, též šelenger, poshavel

číslo — *numeros*

čisti — *ginel*

čisto — *šukáres*

člověk — *mánus*

Dábel — *benk*

daktyliskopovat — *kaláren*

daleko — *důra*

dáma — *rány*

dědeček — *pápus*

děkan (každý kněz) — *rašaj*

den — *tives*

dešť — *bisint*

děcko — *tyknočavora*

dívati se — *tykhel*

dlouhý — *túgo*

dnes — *adodives*

dno — *fenek*

dobrák — *láčo*

dočkati se — *úžar*

dohromady — *andry kopa*

dohoniti — *denáš*

dole — *telle*

domek — *khera*

donésti — *anel*

dopoledne — *šadrodilos*

dospělý — *účo*

dosyta — *chalas brit*
 doupě — *chef*
 dovolená — *orlábo*
 dráha — *štrekos*
 drahota — *kůž*
 dřímati — *lindrellu*
 dřina — *pchary*
 drobný — *chůrdo*
 dumlík (cucák) — *pijel čuči*
 důstojník — *bároraj*
 duše — *merell*
 důtky — *tatáris*
 dvéře — *vúdar*
 dým — *tchúf*
 džbán — *khóro*

Fena — *čukli*
 foukati — *furdel*

Groše (peníze) — *lóve*

Háčkovati — *sivel*
 had — *sáp*
 hádati — *košel*
 háj — *veš*
 hantýrka (cikánská) — *mavaker (románes)*

herec — šukáres
 hlídati — déltrat
 hlídka — patrola
 hlína — čik
 hlouběji — chór
 hloupý — dylino
 hniloba — krno
 hodiny — óra
 hodný — šukar
 horký — kerádo
 horší — holeder
 hospoda — krčmos
 houska — bokoli
 hovězí maso — karello guruváno
 hovořiti — vakérell
 hráti — bašavel
 hřeben — khángli
 hřebík — karfin
 hříbě — khuro
 hrnec — kuči
 hromada — kopa
 hrst — thúrmok
 hruška — ambra (ambrol)
 hubička — mujáro
 hůl — rovli
 hvězda — čerchen

Chléb — máro
 chladno — šil
 chlast (nemírné pití) — schopel
 chlup — bal
 choroba — nasválo
 chovati — ikerel
 chroust — krlo
 chudák (nuzák) — čoro
 chut — láčo?
 chytrost — godaver

Jablko --- pchabaj
 jakýsi — havosal
 jaro — jevent
 jaternice --- goja
Jazyk — číp
 ječmen — tív
jdu (jítí) — džav, džav
 jedno — jek
 jedovatý — drap
 jehně — derdu (bakraro)
 jeptiška --- čepkál
 jez! — cha!
 jezdec — prograst
 jiný, jinaký — áver
 jiskra — jak
 jizba --- kher

jízva — švos

jméno — naf

Kachna — žambali

kámen — bár

kapsa — posili

kapr (každá ryba) — máčo

karabina — pchurdy

kašel — chasal

káva — gúlo

kdy? — kcháno?

kde? — kchaj?

klevety — dumy

klíč — kleja

klobouk — stádi

kluk — čavo

knedlík — šiskos

kniha — kočák

kobyla — grasni

kočka — prengri

kohout — kochni

kolík — cilo

koleno — čang

koření — drap

kořist (mnoho) — but

krk — meň

koroptev — járengry

kostel — kchangery

kovář — *hartas*
 košile — *gat*
 kouř — *tchův*
 kout — *kútos*
 kovadlina — *amonis*
 koza — *benkalny*
 kožich — *linaj haziga*
 krádež — *čorel (čoriben)*
 krám — *kvelba*
 kráva — *guruvni*
 křest — *bolem*
 krev — *rat*
 křičeti — *ráty*
 krov — *hambalkos*
 kýta — *cheroj*

Láhev — *caklos*
 lakomec — *lakomo*
 lehnouti si! — *sovell!*
 les — *veš*
 levice — *balůbum*
 lézti — *čalezi*
 lháti (zapírati) — *chochavel*
 lékař — *váštardo*
 krtek — *manuša*
 listonoš — *postáris*
 lítost — *džal*

loupež — *ilaš andre drom*
 lůj — *khoni*
 lžíce — *roja*

Málo — *čulo*
 maso — *karalo*
 matka — *daj*
 měkký — *čori*
měsíc — *čon*
 město — *fórost*
 mísa — *čaro*
 mladost — *terno*
 mléko — *tchuď*
 mluviti — *vakérell*
 mlynář — *pyšalo*
 močiti — *mutrell*
 modliti se — *molinel*
 mokrý — *sapáno*
 mouka — *jaro*
 mozek — *gódi*
 mráz — *mrázos*
 mrcha — *krno*
 můj — *mro*
 mýdlo — *saponis*

Nadra — *brek*
 náhle — *sik*

nahluchlý (hluchý) — *kašuku*
 náhrdelník — *mirykle*
 nahý — *nango*
 najísti se — *deltechál*
 nález — *rakles*
 nakažen (pohl. nemocí) — *rumindo*
 naopak — *náne láčes*
 napsati — *čin*
 náramek — *lancos*
 naslouchati — *šunel*
 natlouci — *mard'as*
 naušnice — *čeňa*
 naváděti — *tchochavel upre*
 něco — *vareso*
 nedaleko — *náne důr*
 nečas — *pchujes*
 nechatи — *mukodova*
 nemoc — *tuk nasválo*
 neplodný — *náne čavore*
 nestyda — *lač*
 neštěstí — *zle*
 nikdy — *nikaj*
 nitka — *tcháva*
 nočník — *bakáriš*
 noha — *chéro*
 nūše — *uzlos*
nůž — čůry

Obava — *daral*
 obchod — *kvelba*
 oblek — *háli*
 obloha — *neba*
 obvaz — *pchándlo*
 obžaloba — *pchakádo*
 očichati — *šim*
 oddavky — *subacharel*
 odjezd — *gelas*
 odpověď — *pále*
 odseknouti — *čind'as*
 odvaha — *chýles nátura*
 oheň — *jak*
 okno (čímž myslí každý otvor) — *chef*
 okopati — *chanel*
 oko — *jagory*
 opasek — *remenis*
 opice — *máťol*
 ošklivý — *pchúj*
 otec — *dade*
 otevři! — *pchrat!*
 ovce — *bakri*

Páčidlo (železné) — *saster*
 pahorek — *brehos*
 paklíc — *kleja*
 palba — *karie*

- palice — *rovli*
 palič — *tchárel*
 pán — *raj*
 pastýř — *holáris*
 pata — *pro*
 páteř — *rasin*
 pátrati — *róde*
 paže — *musi*
 pěkný — *šukár*
 peněženka — *cipuni (lovengri)*
 peníze — *lóve*
 pes — *čukel též bašlo (kukel)*
 piják — *kchapel*
 pivo — *khapalo*
 písmo — *činel*
 pláč — *rovel*
 plášt — *tůgy haziga*
 plátno — *pochlom*
 plíce (vnitřnosti) — *buke*
 plno — *pcherdo*
 plot — *počeni*
 pobíti někoho — *mareles*
 pobuda — *vandrákus*
 počasí — *pchojez*
 poděkovati — *polikeraf*
 podpora — *rentus*
 pokáleti se — *chindo*

pole — *role*
 políbiti — *čumidel* (*mujáro*)
 polévka — *rumin*
 pomluva — *vakérel paleste*
 popírati (lživý) — *mále tut upre* (*cho-chavav*)
 pouta — *pchándlo*
 pověra — *nánes čáčo*
 povodeň — *báro páni*
 povlaky — *porenkry* (*cich.y*)
 pozor — *trajt* (*avel*)
 pracovati — *ker*
 prabába — *mámi*
 prapor — *fáno*
 prostitutka — *lubni*
 prase — *bálo*
 pysky — *vušt*
 putýnka (džber) — *bráde*

Ručník (šátek) — *dyklo*
 rukáv — *baj*
 rty — *vušt*
 rváč — *marel pes čak*
 ryba — *máčo*

Sebrati — *le*
 sednouti si — *beš*

- seno — *khras*
 sekyra — *tover*
 seznámiti — *čivlestele*
 shořeti — *thabilas*
 schovati — *garüf*
 skála — *bár*
 sláma — *puš*
 slanina — *balevas*
 slečna — *rány*
 slivovice — *tchardi*
 slina — *čumgardel*
 slovo — *lav*
 sluch — *šunel*
 slza — *avs*
 smělost — *nadaral*
 sníh — *jiva*
 smůla — *ricin*
 sen — *súno*
 soulož — *büle*
 srdce — *illo*
 stodola — *pajtin*
 strážník — *preskro rovlakru*
 střecha — *podos*
 sukňě — *rokli*
 sůl — *lon*
 sváděti — *les upre*
 světlo — *dives (den)*

světnice — *tykny* (též *kher*)
 stůl — *skamin*
 sýr — *ciral*

Šála — *dykropremeň*
 šatlava — *staryben*
 šatstvo — *háli*
 šavle — *cháto* (též *cháro*)
 šetřiti — *šporinel*
 šiditi — *chochavav*
 široký — *púchlo*
 škola — *siklárdi*
 štědry — *láčo*
 štěkati — *bášo*
 štěně — *tyknoro čukli*
 štěstí — *bacht*
 štěrk — *šutros*
 štětka — *vurca*
 švagr — *šoger*

Tábor — *heli*
 tady — *ada*
 táhnouti — *trdel*
 tak — *afka*
 talíř — *adaj* (*čárolo*)
 tanec — *kchelej*
 tátá — *dade*

tázati se — *penel*
 téci — *čulo páni* (teče voda)
 těhotenství — *khapni*
 tenký — *šuko*
 teplo — *táto*
 těsto — *chumer*
 těžko — *páro*
 tchán — *papus*
 tchýně — *mámi*
 ticho! — *makerviky!*
 tlupa — *bût*
 tlustý — *tchulo*
 tma — *rat*
 topůrko — *desto*
 tráva — *čár*
 trh — *forost*
 truchliti — *rovel*, též *džal*
 tulák — *světákos*
 tvá (tvůj) — *try*
 tvář — *čam*
 ty — *tu*

Ubíti — *marel*
 úbytě (souchotiny) — *šukyduk*
 účes — *chanel*
 učitel — *siklárel*
 udati — *pukavel*

uhlí — *angár*
 ucho — *kan*
 uchopiti — *chudel*
 ukázati — *sikaf*
 ukrýti — *účar*, též *avel*
 úředník — *pusáris* (též *pisáris*)
 usnouti — *lindralo*
 utéci (uteč!) — *denaš* (*arak!*)
 uvařiti — *táftavel*

Valach — *grast*
 válka — *máry ben báro*
 vánoce — *karačoňa*
 večer — *kerati*
 večeře — *chábe*
 vejce — *járe*
 velký — *báro*
 ven! — *avri!*
 vepř — *bálo*
 vesta — *puzmis*
 veš — *čňuv* (též *kno*)
 věznice — *starý ben*
 více — *buter*
 vítr — *balval*
 vlak — *jaguni*
 vnitřnosti — *per*
 voda — *pany*

vozík — *verdo*
 vojsko — *sasi*
 vousy — *nak*
 vrabec — *čiryllo* (*šstadlo*)
 vrána — *kháli*
 vrata — *vúdar*
 vražda — *našavel*
 vrba — *košt*
 vyskočiti — *chuti*
 vlasy — *bal*
 všechno — *savoro*
 výplata — *le lóve*
 vyplivnouti — *cungartel*
 vyžilý — *nášti*

Zábava — *bašaviben*
 zabíti — *našad'as*
 záclona — *fi*
 zácpa — *naštichinel*
 zač je ta věc? — *voškoste?*
 záda — *dumo*
 zahrada — *bar*
 záchod — *chindalo*
 zakrýti — *účar*
 zámečník (každý obraběč železa) —
 hartas
 zajíc — *šošon*

zapáliti — *tcharel*
 zápalky — *fakla*
 zápach — *khandel*
 závodčí (mladý četník) — *terno posádo čindo*
 zboží — *chábena*
 zdarma — *iaba*
 zdechlina — *môrdalo*
 zemříti — *môlas*
 zelí — *šach*
 byliny — *čaruni*
 země — *pchûv*
 zítra — *tajsa*
 zima — *šil*
 zlato — *rub rovnakaj*
 zloděj — *čormanus (čor)*
 zrno (obilí, žito) — *div*
 zuby — *tant*
 zvon — *harangos (up)*

Žába — *žamba*
 žačka (dívče) — *čaj*
 žák — *čavo*
 žaludek — *kôžum*
 žebro — *pošváro*
 žebrota — *mangel*
 železo — *saster*

ženatý — *romnadino*
 žhavý — *kerádo*
 žid — *biboldo (čindo)*

neděle — *kůrko*
 měsíc — *čan*
 rok — *berš*
 jaro — *jevent*
 léto — *linaj*
 zima — *šil*

jedna — *jeg*
 dvě — *důj*
 tři — *trin*
 čtyři — *štára*
 pět — *panč*
 šest — *šof*
 sedm — *efta*
 osm — *ochto*
 devět — *eňa*
 deset — *deš*
 dvacet — *byš*
 třicet — *trijando*
 čtyřicet — *duvardiš*
 padesát — *jepošel*
 sto — *jepašduvaršetrup*

SLOVNÍČEK CIKÁNSKO-ČESKÝ

DÍL II.

Adaj — *talíř*

adodives — *dnes*

advokátus — *advokát*

afka — *tak*

ambra (ambrol) — *bruška*

androbáre — *kovadlina*

adrobáre skamin — *banka*

andry kopa — *dohromady*

anel — *donéstí*

angár — *uhlí*

arak! — *utec!*

avel (trajt) — *pozor!*

aven — *stráž*

aver — *jiný, jinaký*

avri! — *ven!*

avs — *slza*

Bacht — *štěstí*

baj — *rukáv*

bakáriš — *nočník*

bakri — *ovce*

bal — *vlasy, chlupy*

balevas — *slanina*

- bálo — *prase*
 balval — *vítr*
 balůbum — *levice*
 bar — *zahrada*
 bár — *skála, kámen*
 báro — *velký*
 báre love — *bankovky*
 báre moskro — *bambulatý*
 báre páni — *povodeň*
 báro raj — *důstojník*
 bašavel — *hráti též hudebníci*
 bašaviben — *zábava*
 bašo — *štěkati*
 bakvalo — *boháč*
 beng — *čert (dábel)*
 benkalny — *koza*
 berš — *rok*
 beš — *sednouti si (sedni!)*
 biboldo — *žid*
 bišint — *dešť*
 bliskinel — *blesk*
 bokóli — *pečivo*
 bolem — *křest*
 brádi — *putýnka (džber)*
 brehos — *pahorek (břeh)*
 brek — *ňádra*
 buke — *plíce (vnitřnosti)*

bôle — *soulož*
 but — *tlupa*
 but — *kořist (mnoho)*
 buter — *více*

Caklos — *láhev*
 calte bešel — *beseda*
 cilo — *kolík*
 cipuni (lovengry) — *peněženka*
 ciral — *sýr*
 cungartel — *vyplivnouti*

Čaj — *děvče*
 čalezi — *lézti*
 čam — *tvář (čelist)*
 čon — *měsíc*
 čang — *koleno*
 čár — *tráva*
 čáro — *mísa*
 čaruní čár — *bylinky léčivé*
 čávo — *kluk (chlapec)*
 čekat — *čelo*
 čen — *naušnice*
 čepkál — *jeptiška*
 čercheň — *hvězda*
 čik — *bláto (báhno)*
 čin — *napsati (písmo)*

- čind'as — *odseknouti*
 čindo, šelenger neb poshavel — *četník*
 (čindo = nadávka četníku)
 činel — *písmo*
 čirillo (štádlo) — *vrabec*
 čivlestele — *seznámiti*
 čorel (čoriben) — *krádež*
 čori — *měkký*
 čoro — *almužna (almužník)*, *chudý*
 čormanuš (čor) — *zloděj*
 čuf (kno) — *veš*
 čukli (též bašlo), kukel — *pes*
 čulo — *málo*
 čulo (páni) — *téci*
 čumgardel — *slina*
 čumidel — *políbiti*
 čury — *nůž*
 čúry so pes holino (nuvradí) — *břitva*

- D**ade — *táta (otec)*
 daj — *matka*
 daral — *obava (strach)*
 deltechal — *najísti se*
 deltrat — *hlídati*
 denáš — *utéci (honiti)*
 denášel — *běžeti*
 derdu (bakráro) — *jehně*

desto — *topůrko*
 dylino — *bloupý* (*malomyslný*)
 dives — *světlo* (*den*)
 div — *zrno* (*obilí, žito*)
 drap (koření) — *jedovatý*
 drom — *cesta*
 dumo — *záda*
 duma — *klevety*
 dur — *daleko*
 dyklo — *ručník* (*šátek*)
 dyklopremeň — *šála*
 džal — *lítost* (*smutek*)
 džav, džav — *jdu* (*jdi*)

Fakla — *zápalky*
 fáno — *prapor*
 fi — *záclona*
 fcnek — *dno*
 foros — *město*
 forost — *trh* (*jakýkoliv*)
 furdel — *foukati* (*též vítr*)

Gat — *košile*
 garův — *schovat*
 ginel — *čísti*
 gelas — *odjezd*
 godáver — *chytrost, bystrost*

goja — jaternice
 góno — pytel, brašna
 gódi — mozek
 grasni — kobyla
 grast — valach
 gúlo (gudeo) — cukr
 gurovni — kráva

Hajtaň — cop
 háli — šatstvo
 hambalkos — krov
 harangos (up) — zvon
 hartas — kovodělník, kovář, zámečník
 a pod.
 havosal — jakýsi
 heli — tábor cikánský
 ho? — co?
 holáris — pastýř
 holeder — horší

Chábe — večeře
 chábena — zboží
 chanel — účes
 cháro — bajonet, meč, šavle
 chindalo — záchod
 chochavav — popírati, lživý, podvodný

chumer — *těsto*
 chuti — *vyskočiti*

laba — *zdarma*
 ikerel — *chovati*
 illo — *srdce*

Jagory — *oko*
 jaguni — *vlak*
 jak — *oheň*
 járe — *vejce*
 járengry — *koroptve*
 jaro — *mouka*
 jíva — *sníh*
 jo — *ano*

Káčo — *sedlák (venkovan)*
 kaláren — *daktyloskopovati (černiti prsty)*
 kan — *uchو*
 karačoňa — *vánoce*
 karalo — *maso*
 káre — *bodláčí*
 karfin — *hřebík*
 karie — *střelba*
 kašt párná — *bříza*
 kašuku — *bluchý*

- khálo — čern̄
 khapni — těhotenství
 khali — vrána
 khangli — hřeben
 khapel — piják (nemírné pití)
 khapalo — pivo
 kher — jizba
 khera — domek
 khoni — lůj
 khoro — džbán
 kerádo — žhavý, horký
 kerati — večer
 khula — bobek kozí atd.
 khřo — hřibě
 kchangery — kostel
 kchaj? — kde?
 kchano? — kdy?
 kchelej — tanec
 kcherdo — barva
 kchras — seno
 kleja — klíč, paklíč
 kočák — knoflík
 kochni — kohout
 kopa — bromada
 košel — hádati (čarovati)
 košt — vrba
 krčmos — hostinec

krlo — *chroust (chrobák)*
 krno — *mrcha (zdechlina)*
 kvelba — *obchod*
 kuči — *hrnec*
 kůrko — *neděle*
 kůtos — *kout*
 kůžum — *žaludek*
 kůž — *drahota*

Lač — *nestyda*
 láčo — *chutný, dobrý, štědrý*
 lakomo — *lakomec*
 lancos — *náramek*
 lav — *slovo*
 le — *vezmi*
 le love — *výplata*
 lenta — *basa (hudební nástroj)*
 les náne čavore — *bezdětnost*
 les upre — *sváděti*
 linaj — *léto i teplo*
 linaj haziga — *kožich*
 lindralo — *spáti*
 lindrellu — *dřímati*
 lolo — *červeň*
 lóve — *peníze*
 lubeharis — *cizoložný*
 lukeskro (používají slov. cikáni) - *četník*

Máčo — *ryba*
 makerviky! — *ticho!*
 mále tut upre — *popírati*
 mámi — *tchyně, babička a prabába*
 mánuš — *člověk*
 manuša — *krtek*
 mangel — *žebrota*
 mardŕas — *natlouci*
 marel — *ubíti*
 marel pes čák — *rváč*
 mareles! — *pobij!*
 maro — *chléb*
 máry ben — *bojiště*
 máry ben báro — *válka*
 maťol — *opice*
 mavaker románes — *cikánská hantýrka*
 meň — *krk*
 merell — *dúše*
 mirykle — *náhrdelník*
 molinel — *modliti*
 mrázos — *mráz*
 Mrodavel — *Bůh*
 mro — *můj*
 můj — *ústa*
 mukodova — *nechatи (nechej!)*
 můlas — *zemříti*
 můrdalo — *zdechlina*

musi — *paže*
 mutrel — *močiti*
 mury — *busy*

Nadaral — *smělost*
 naf — *jméno*
 nak — *nos*
 nango — *nahý*
 náne čáčo — *není pravda*
 náne čavore — *neplodný*
 náne důr — *nedaleko*
 náne láčes — *není dobré*
 nasválo — *nemoc*
 našadřas — *zabíti*
 našavel — *vražda*
 násti — *vyžilý*
 naštichinel — *zácpa*
 neba — *obloha*
 nikaj — *nikdy*

Ora — *hodiny*
 orlábo — *dovolená*

Pajtin — *stodola*
 pále — *odpověď*
 pání — *voda*
 paše — *blízko*

- papus — *tchán, dědeček*
 páro — *těžko*
 patrola — *hlídka*
 pchabaj — *jablko*
 pchakádo — *obžaloba*
 pcharno — *bledý*
 pchary — *dřina*
 pcherdo — *plno*
 pchojez — *počasí*
 pchral (pšal) — *bratr*
 pchuj — *ošklivý*
 pchrat! — *otevři!*
 pchus (puš) — *sláma*
 pchurdin — *revolver, též puška*
 pchurdy — *karabina (puška)*
 pchuv — *země*
 pchůvakro — *brambory*
 pchůjez — *nečas*
 pelas! — *bác!*
 penel — *tázati se*
 per — *vnitřnosti*
 pijel čuči — *dumlík*
 pisáris — *úředník*
 počeni — *plot*
 podos — *střecha*
 pochlom — *plátно*
 polikeraf — *poděkovati*

porenkry — *povlaky*
 posili — *kapsa*
 postáris — *listonoš*
 pošváro — *žebro*
 prengry — *kočka*
 pro — *pata*
 prograst — *jezdec*
 pšal — *bratr*
 pukavel — *udati*
 půchlo — *široký*
 půle — *soulož*
 půrum — *cibule*
 půšum — *blecha*
 puzmis — *vesta*
 pyšalo — *mlynář*

Raj — *pán*
 rakles — *nález*
 rány — *slečna*
 rasin — *páter*
 rašaj — *kněz*
 rat — *tma*
 rat — *krev*
 ráty — *křičeti*
 remenis — *opasek*
 rentus — *podpora*
 ricin — *smůla*

róde — *pátrati*
 roja — *lžice*
 rohnin — *ukloniti*
 rokli — *sukně*
 role — *pole*
 rom — *cikán*
 romnadino — *ženatý*
 romni — *žena*
 rovel — *truchliti, plakati*
 rovli — *palice, hůl*
 rub rovnakaj — *zlato*
 rumin — *polévka*
 rumindo — *nakažen pohlavně*

Sap — *had*
 sapáno — *mokrý*
 saponis — *mýdlo*
 sasi — *vojsko*
 saster — *železo, též páčidlo*
 savoro — *všechno, též celý*
 schopel — *nemírné pití*
 sik — *náble*
 sikaf — *ukázati*
 siklárdi — *škola*
 siklárel — *učitel*
 sivel — *háčkovati*
 skamin — *stůl*

služino — čeledín
 sovell — lehnouti si
 starý ben — věznice, šatlava
 subacharel — oddavky
 sůno — sen
 světákos — cestující

Šadrodiles — dopoledne
 šach — zelí
 šastordo — lékař
 šelengry, šelenger — četník
 šil — chladno
 šil — zima
 šinu — čichati
 šiškos — knedlík
 šoger — švagr
 šporinel — šetřiti
 štrekos — železnice
 šukára — ctnost
 šukár — pěkný
 šukáres — čisto
 šuko — tenký
 šunel — sluch
 šukyduk — souchotiny
 šutros — štěrk
 švos — jízva

Táftavel — *uvářiti*
 tajsa — *zítra*
 tant — *zuby*
 tatáris — *důtky*
 táto — *teplo*
 telle — *dole*
 terno — *mladost*
 terno posádo čindo — *mladý četník*
 (*závodčí*)
 tlinu (tylinu) — *hloupý*, též *blázen*
 tikhel — *bdělost*
 tiv — *ječmen*
 tives — *den*
 thabilas — *shořeti*
 thůrmok — *hrst*
 tchardi — *slivovice*
 tchardimo — *alkohol*
 tcharel — *palič*
 tcháva — *nit*
 tchochavel upre — *naváděti*
 tchůlo — *tlustý*
 tchút — *mléko*
 tchův — *kouř*
 tover — *seyra*
 tůjengry pchůrky — *puška myslivecká*
 tuk — *bolest*
 tůgy haziga — *plášt*

tuk nasválo — *nemoc*
tu — *ty*
trdel — *táhnouti*
truhlíkos — *pokladna*
try — *tvá*
tykhel — *dívati se*
tykno čavora — *děcko*
tyknoro čukli — *štěně*
tykny kher — *světnice*

Učar — *zakrýti*
účo — *dospělý*
umláno — *bezwědomí*
uštavel! — *vstávej!*
uzlos — *nůše*
úžar — *čekati*

Vandrákus — *pobuda*
vakerel — *mluviti*
vakerel paleste — *pomluva*
vareso — *něco*
verdo — *vozík*
veš — *les*
voškoste? — *zač je ta věc? (co stojí?)*
vúdar — *vrata, dvéře*
vušť — *rty*

Žamba — *žába*
Žambali — *kachna*